

# Chinese Medicine Services

中醫服務



Gleneagles Healthcare

NOVUM PLACE, HONG KONG

港怡醫療(翰林匯)

## Getting to Gleneagles Healthcare Novum Place 前往港怡醫療 (翰林匯)

### MTR 港鐵

Gleneagles Healthcare Novum Place is within walking distance from MTR **HKU Station** (Exit B1).

您可由港鐵**香港大學站** (B1出口) 步行至港怡醫療 (翰林匯)。



### Clinic address

#### 診所地址

Shop 1, G/F, Novum Place,  
460 Queen's Road West, Hong Kong  
香港皇后大道西460號翰林匯地下1號舖

### Appointment/Enquiry

#### 預約/查詢

Tel 電話 +852 3903 8688



[www.gleneagles-healthcare.com.hk](http://www.gleneagles-healthcare.com.hk)



港怡醫療  
Gleneagles Healthcare



## Chinese Medicine consultation hours

### 中醫診症時間

Monday and Thursday 星期一及星期四	9:00 am - 1:00 pm 上午9時至下午1時 (Registration closed at 12:30 pm 最後登記時間：下午12時30分) 2:00 pm - 6:00 pm 下午2時至下午6時 (Registration closed at 5:30 pm 最後登記時間：下午5時30分) 6:30 pm - 8:45 pm 下午6時30分至8時45分 (Registration closed at 8:15 pm 最後登記時間：下午8時15分)
Tuesday and Wednesday 星期二及星期三	9:00 am - 1:00 pm 上午9時至下午1時 (Registration closed at 12:30 pm 最後登記時間：下午12時30分) 2:00 pm - 6:30 pm 下午2時至下午6時30分 (Registration closed at 6:00 pm 最後登記時間：下午6時)
Saturday 星期六	9:00 am - 1:00 pm 上午9時至下午1時 (Registration closed at 12:30 pm 最後登記時間：下午12時30分)
Friday, Sunday and Public Holiday 星期五、星期日及公眾假期	Closed 休息

## Fees & Charges

### 診療費用

- Consultation fee: HK\$120  
診金：港幣\$120
- Medication fee: HK\$100 /day (inclusive of 2 packs of high-quality granules /dose)  
藥物費用：港幣\$100 /日 (已包每劑2包優質顆粒沖劑)
- Acupuncture fee: HK\$350  
針灸費用：港幣\$350
- Bone-setting fee: HK\$450 (limbs) / HK\$600 (spine)  
骨傷治療費用：港幣\$450 (四肢) / 港幣\$600 (脊柱)
  - Inclusive of necessary basic bandaging and herbal paste dressing fees  
按需要，已包基本包紮及敷藥費用
  - Additional herbal paste dressing for external use: HK\$100 /patch  
額外外敷藥費用：港幣\$100 /貼
- Other treatment fee (fire needle therapy, plum-blossom needle tapping, cupping therapy): HK\$200 (Special offer for patients of acupuncture or orthopaedic treatments: HK\$150)  
其他治療費用 (火針、梅花針、拔罐)：港幣\$200 (接受針灸或骨傷治療之患者，可以優惠價港幣\$150享用額外治療)

## Discounts

### 優惠

- 10% discount (exclusive of medication fees)  
9折優惠 (藥費除外)
  - Available for individuals aged 60 or above, full-time students, staff and students of The University of Hong Kong, and residents of Novum Place  
適用於60歲或以上長者、全日制學生、香港大學職員和學生及翰林匯居民
- Elderly Health Care Vouchers are accepted  
接受長者醫療券

Effective date: 03/02/2025

Ref: GGHC-L02-R2-02/25

# Chinese Medicine Services 中醫服務



Gleneagles Healthcare

NOVUM PLACE, HONG KONG

港怡醫療 (翰林匯)



## Chinese Medicine Services 中醫服務

### Clinic Introduction 診所簡介

Gleneagles Healthcare (Novum Place) provides high-quality clinical services in Chinese Medicine including internal medicine, acupuncture and bone-setting. Supported by an experienced registered Chinese Medicine practitioner, the clinic has set up individual consultation and therapy room to ensure the privacy of patients, while receiving tailor-made services under a cozy environment. The clinic provides quality granules dispensary service to the patients.

港怡醫療 (翰林匯) 提供中醫服務，由具豐富臨床經驗的註冊中醫師駐診，服務涵蓋中醫內科、針灸及骨傷門診。診所設有獨立的診症室及治療室，讓病人得以在舒適及高私隱度的環境下獲得適切的服務；並特設中藥房為病人提供中藥顆粒配劑。

### Conditions we treated 服務範圍

**Paediatrics:** Common paediatric conditions (such as cold and stomachache) and developmental delays (e.g., autism, ADHD, etc.)  
兒科 — 小兒雜病 (感冒、腸胃不適)、五遲症狀 (如自閉症、專注力不足/過度活躍症等)

**Gynaecology:** Menstrual disorders, dysmenorrhea, menopause, vaginitis, uterine fibroids, and more  
婦科 — 月經失調、痛經、更年期、陰道炎、子宮肌瘤等

**Orthopaedics & Acupuncture:** Pain management, sprains, intervertebral discs herniation, sciatica, scapulohumeral periarthritis, etc.  
骨傷針灸 — 各式痛症、拗柴扭傷、椎間盤突出、坐骨神經痛、肩周炎等

**Mental Health:** Depression, anxiety, panic disorders, insomnia, and related conditions  
情志疾病 — 抑鬱症、焦慮症、驚恐症、失眠等

**Internal Medicine:** Cough, post-COVID/flu recovery, gastrointestinal disorders, shingles, frequent urination, gout, headaches, etc.  
內科 — 咳嗽、新冠/流感後調理、腸胃疾病、生蛇、尿頻、痛風、頭痛等

### High-Quality Concentrated Chinese Medicine Granules 優質顆粒濃縮中藥

- The concentrated herbal formula granules are derived from raw materials that meet pharmacopoeia standards through modern scientific extraction methods which preserve the intrinsic properties, meridian affinities, and efficacies of the original herbs, ensuring comparable effectiveness and reliable outcomes.

濃縮中藥配方顆粒選用符合藥典標準的中藥飲片作為原料，經現代科學方法提取而成，保留了原藥材的性味、歸經及功效，使用效果相近並確保療效的可靠性。

- All pharmaceuticals undergo stringent supervision and adhere to international Good Manufacturing Practice (G.M.P.) standards, assuring quality excellence.

所有藥品的生產過程均經嚴格監管，符合國際G.M.P.優良製造標準，確保品質卓越。

- All granules are free from heavy metals, microorganisms, and pesticide residues, guaranteeing sterility, uncontaminated conditions, and non-toxicity with safety and trustworthiness.不含重金屬、微生物及農藥殘留，無菌、無污染及無毒性，品質安全值得信賴。

- Each portion of prescription powder is individually packaged to maintain hygiene and cleanliness, facilitating ease of transport. This design effectively mitigates the impact of temperature and humidity on the powder while preventing the proliferation of pests and fungi.

每份處方藥粉獨立包裝設計，衛生清潔，易於攜帶，有效降低溫度與濕度對藥粉的影響，防止蟲菌滋生。

- The method to take the medication is simple and convenient: pour the granules into a cup or a bowl and add 100-150mL of hot boiling water. Then, allow the mixture to steep and stir. Finally, take the medicine once the granules have completely dissolved.

服用方式簡便，只需將顆粒倒入杯或碗中，加入100至150毫升熱開水，靜置浸泡並攪拌，待顆粒完全溶解後即可服用。

### Medication Guidelines 藥物須知

- Prescriptions are tailored to the individual's constitution and medical condition, with both single herbs and compound formulas combined to achieve optimal therapeutic effects. Therefore, prescriptions should not be shared.

醫師會根據個別人士的體質和疾病狀況處方單味藥物及複方，並將其組成個性化的配方，以達到最佳的療效，故不能共用處方。

- Generally, the medication is recommended to be taken twice a day, once in the morning and once in the evening, 1-2 hours after meals, and with a 2-hour interval from taking Western medications. Please follow any specific instructions provided.

一般情況下，藥物建議早晚各一次，應在餐後1至2小時服用，並與服用西藥的時間前後相隔2小時。如果有特別指示，請遵循醫囑服用。

- Please check the prescription and dispensing date carefully upon the receipt of the medication. If multiple sets of medication are prescribed, please categorised and stored the medication properly. Unused medication should be kept in a cool and dry place to prevent deterioration due to moisture.

收到藥物後，請仔細檢查藥物處方及發放日期。如獲特別配發多於一組藥物，請將其妥善分類並存放。未使用的藥物應放置於陰涼乾燥的地方，以防潮濕導致變質。